

R E S U M E N Con motivo de su número 50 el comité editorial de *Bitácora Arquitectura* convoca a una celebración, y plantea el desafío de "llevar al lenguaje escrito una disciplina que por su naturaleza suele expresarse gráficamente", en resumen, a "escribir arquitectura".

Este ensayo apunta algunas notas sobre el sentido y límites del lenguaje hablado y escrito en el desarrollo del proyecto porque su papel es menos evidente que el del dibujo. Abordaré, aquí aquellos textos y relatos que hacen directamente al ejercicio profesional, aquellos que se asientan durante el proceso proyectual, generalmente en bitácoras.

Palabras clave: Bitácora
Palabra y arquitectura
Carlos Mijares Bracho
Le Corbusier
Jimena Hogrebe
Jorge Luis Borges
Tamés y Batta

Escribir arquitectura. De bitácoras y estrategias proyectuales

G A B R I E L K O N Z E V I K

Si (como afirma el griego en el Cratilo)
el nombre es arquetipo de la cosa
en las letras de 'rosa' está la rosa
y todo el Nilo en la palabra 'Nilo'.

Jorge Luis Borges
El Golem

En homenaje al nombre de la revista que nos convoca vale reflexionar también sobre el cuaderno de bitácora, mismo que originalmente fue el "Libro en que se apunta el rumbo, velocidad, maniobras y demás accidentes de la navegación".¹ El uso de los cuadernos se extendió a la industria ferroviaria, aeronáutica y a otras disciplinas como la nuestra.

En la literatura encontré un ejemplo excepcional que nos ayuda a entender de qué se trata una bitácora. En 1983, a 20 años de la aparición

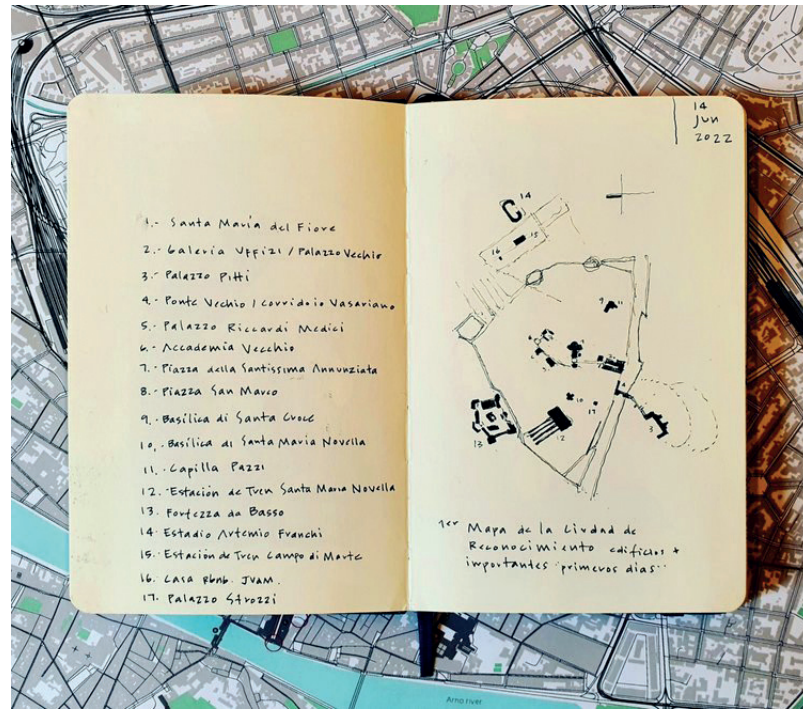
de *Rayuela*, Julio Cortázar y Ana María Barrenechea publicaron *Cuaderno de bitácora de Rayuela*,² especie de facsimilar de la libreta en la que Cortázar trabaja su primer borrador de la novela. Allí tacha, anota, corrige, dibuja, cita a otros autores, se impone tareas, duda de lo avanzado, repiensa el orden de los capítulos y hace crítica literaria. Según Beatriz Sarlo, tenemos aquí una ventaja adicional, el "Cuaderno, tal como ha sido impreso en esta edición, reproduce la 'realidad' de la escritura de Cortázar y arroja, entonces, un efecto de inmediatez, de intimidad casi física con el proceso de producción de una escritura."³

Esto es, más o menos, lo que contiene una bitácora de arquitectura, pero por ser demasiado personales, requieren ser editadas, difícilmente se publican; sin embargo, son fuente de pri-

¹ Diccionario de la lengua española de la RAE, <<https://dle.rae.es/cuaderno#5XVHn0t>>, consultado el 23 de septiembre de 2022.

² Julio Cortázar y Ana María Barrenechea, *Cuaderno de bitácora de Rayuela*, Buenos Aires, Sudamericana, 1983.

³ Beatriz Sarlo, "Releer *Rayuela* desde El cuaderno de bitácora", *Revista Iberoamericana*, núm. 51, abril de 1985, pp. 941-949, <https://www.researchgate.net/publication/45384784_Releer_Rayuela_desde_El_cuaderno_de_bitacora>.



Jorge Vázquez del Mercado, mapa de referencia, en bitácora de viaje a Florencia, 2022.

mera mano para los investigadores que hacen arqueología del proyecto y de la trayectoria intelectual de sus autores.

La convocatoria actual me recuerda dos relatos fantásticos que aún me asombran, y que parecerían inconexos. El primero trata de la construcción del Tabernáculo de la Alianza, con las instrucciones precisas dictadas por Yahvé a Moisés -en el Éxodo- para la factura un templo portátil, su morada, en la tierra, "1 Harás el tabernáculo con diez cortinas de lino fino torcido, y tela azul, púrpura y escarlata. Las harás con querubines, obra de hábil artífice..."⁴ y el segundo sobre el método de trabajo de Luis Barragán que también iniciaba sus proyectos con un dictado.

La creación del universo, de la tierra, de las personas y de todas las cosas en diversas culturas se le atribuye a la palabra pronunciada por sus dioses. El autor y médico polaco Andrzej Szczeklik explicó este poder: la medicina y la magia comparten "un sistema basado en la omnipotencia de la palabra. Una fórmula mágica, debidamente pronunciada, trae la salud o la muerte, la lluvia o la sequía, evoca los espíritus y revela el porvenir."⁵

Hay una relación íntima e indisoluble entre la palabra y la arquitectura. En buena medida se debe a que la arquitectura es una actividad que, para llevarse a cabo, supone un acuerdo entre partes y sus propuestas deberían resistir cuestionamientos de la más diversa índole. Es la palabra, son los textos alrededor del proyecto los que logran limitar la arbitrariedad del arquitecto y despejar sus ideas. Los textos, previos y posteriores a la construcción, son los que culturalmente convalidan y convierten a una obra cualquiera en arquitectura. Los que garantizan finalmente su permanencia en la memoria.

Hay una relación íntima e indisoluble entre la palabra y la arquitectura. En buena medida se debe a que la arquitectura es una actividad que, para llevarse a cabo, supone un acuerdo entre partes y sus propuestas deberían resistir cuestionamientos de la más diversa índole. Es la palabra, son los textos alrededor del proyecto los que logran limitar la arbitrariedad del arquitecto y despejar sus ideas. Los textos, previos y posteriores a la construcción, son los que culturalmente convalidan y convierten a una obra cualquiera en arquitectura. Los que garantizan finalmente su permanencia en la memoria.

⁴ Construcción del tabernáculo, Éxodo, cap. 26, <<https://biblia.com/bible/nbl-h/%c3%a9xodo/26>>, consultado el 29 de septiembre de 2022.

⁵ Andrzej Szczeklik, *Catarsis: Sobre el poder curativo de la naturaleza y del arte*, Barcelona, Ed. Acanalado, 2013.



Jorge Vázquez del Mercado, Capilla Pazzi, en bitácora de viaje a Florencia, 2022.

En nuestro medio las bitácoras son básicamente de dos tipos, las personales -de viajes y proyectos-, y las mencionadas en la *Ley de obra pública*, mismas que se escriben a varias manos pero que no abordaré aquí porque merecen un capítulo aparte. En las de viaje predominan los croquis de los sitios con el nombre del lugar o edificio, la fecha y eventualmente una firma. Un

buen ejemplo son las bitácoras de Jorge Vázquez del Mercado.⁶

Las bitácoras personales, que siguen la trayectoria de un proyecto, se asientan generalmente

⁶ Desde hace años Jorge Vázquez del Mercado tiene también una bitácora digital, un blog, que puede consultarse en <<https://www.vazquezdelmercado.com/blog>>.

⁷ Juan Calduch, "La lección del pasado. Le Corbusier ante las ruinas de Pom-

en cualquier cuaderno, aparecen dibujos, levantamientos, esquemas y notas, hasta presupuestos; eventualmente aderezados con asuntos triviales de la vida cotidiana, propios de la cocina interna, de la digestión personal digamos, y no pensadas para exhibir ni publicar.

Aunque los cuadernos siguen en uso y todavía se escapan los dibujos en servilletas, están en peligro de desaparición ante la omnipresencia de lo virtual: las ideas dibujadas o escritas son hechas directamente en una pantalla, incluso en un celular.

El Archivo de Arquitectos Mexicanos cuenta, entre otras, con las bitácoras de Carlos Mijares Bracho. Él mismo llamaba así a sus libretas y cuadernos escolares engargolados, generalmente de media carta, verticales y cuadriculados. Casi siempre usaba el lápiz y las empezaba por ambos lados con distintos temas y dejaba el centro con hojas en blanco.

En algunos talleres de nuestra Facultad, como el Max Cetto y el González Reyna, se impulsa el uso de bitácoras entre el estudiantado para hacerlo un hábito, ponderar el proceso y no solo el resultado. Aparecen allí las notas de clases, croquis de los lugares visitados, fotocopias pegadas de la convocatoria del ejercicio, de los casos análogos y los distintos acercamientos al proyecto, y ocasionalmente recomendaciones de los profesores. Al tiempo que escribo esto recuerdo mi repetida sensación de invadir un espacio privado, aunque yo no hubiere trazado allí línea alguna. El uso de bitácoras es en cualquier caso un ejercicio de resistencia ante las pérdidas que traen los medios digitales y la cultura de la inmediatez.

Excepcional es el mítico *Viaje de Oriente*, del joven que en 1911 aún no se llamaba Le Corbusier, sobre su extenuante recorrido de seis meses, recién convertido en libro en 1965. Aunque

predomina el texto el autor había producido notas periodísticas, postales, cartas y abundante material gráfico -unas 400 fotografías, más de 500 dibujos- de los cuales incluyó pocos. Cabe destacar que aprovechó las experiencias aquilatadas y las reelaboró en distintos proyectos como el patio pompeyano y el pórtico a la manera de templo griego en la Villa Savoya,⁷ la Basílica de Magencio Constantino en la Corte de Justicia de Chandigarh, y la Acrópolis de Atenas en la Tourette.

El hecho de que se publiquen los cuadernos de viaje en forma de libro el mismo año en que fallece el autor, cierra el ciclo, como en un tiempo biológico, donde su biografía se convierte en proyecto; los proyectos resignifican los sitios históricos -al menos para quien revise el libro *Tras el viaje de Oriente*-⁸ y encuentre allí expuestas algunas de las referencias y analogías aquí mencionadas. En tal sentido un cuaderno de viaje es también uno de proyectos.

Sobre la importancia del relato en el proyecto, viene a cuenta la explicación que Raúl Ferrera hizo en el catálogo de la retrospectiva dedicada a Luis Barragán.⁹ Ya en carácter de socio, Ferrera describió el método de trabajo que habían llevado a cabo durante dos décadas "para el que quiere saber con qué procesos y alquimias se producen estas obras y estos proyectos". Ferrera explica que los proyectos iniciaban con entrevistas al cliente y una vez definido un programa con costo, pasaban a la etapa "literaria".

peya", *Cuadernos de arquitectura de Yucatán*, FAUADY, núm. 24, 2012, pp. 34-49.

⁸ Ricardo Daza Caicedo, *Tras el viaje de oriente. Charles-Édouard Jeanneret - Le Corbusier*, Barcelona, Arquia/tesis, 2015.

⁹ Raúl Ferrera, "Trabajo con Luis Barragán", Catálogo de la exposición retrospectiva de Luis Barragán en el Museo Rufino Tamayo, México, 1985, pp. 25-40.

¹⁰ Jimena Hoglebe Rodríguez, *Veremos árboles. Arquitecturas imaginadas*

Se trata de “soñar” el proyecto y hacer una historia hablada del mismo, como, por ejemplo: “Entraremos a ese jardín a través de un pequeño patio de altos muros, desnudo, de piedra, donde solamente exista una banca de madera. La puerta a la calle será baja, cuadrada, recubierta de hoja de lata, de modo que la gente que pase y la que entre sólo vea este humilde patiecito. (...) Este “retrato hablado”, como lo llama Barragán, es la parte más importante del proyecto. Es la semilla que lo contiene todo y que puede ser la de un roble, una orquídea o una mazorca. (...) Cuando hemos terminado de “describir” el proyecto como si ya existiera y estuviéramos relatándolo, pasamos a la etapa de dibujar en una forma muy esquemática este concepto básico, haciendo la distribución de las masas en el terreno, distribuyendo las habitaciones (si se trata de una casa), señalando los patios, los prados, los estanques, las calzadas y circulaciones, etc. Este primer esquema se le presenta a Luis y por lo general es totalmente rechazado y criticado. Él tiene la frase de que “al principio todo es caos” y en general así es. Se le presentan nuevas propuestas y vuelven a discutirse y criticarse, una y otra vez, hasta llegar a una aceptable, que ofrezca posibilidades de desarrollo.

El ejemplo del “retrato hablado” es secuencial, vivencial, genera atmósferas e incluye precisiones sobre los elementos y atributos de la forma, sin embargo, no menciona zonificación alguna, esquema de organización, tipología o partido. No aparece una idea de la totalidad. Aunque Barragán evitaba teorizar y dibujaba poco, y menos en un restirador, no evitó que su socio y equipo lo hicieran hasta el cansancio en distintas alternati-

vas y variantes de cada proyecto. Los cambios de rumbo y ajustes fueron permanentes incluso durante la ejecución de las obras.

De modo que nuestro premio Pritzker evidentemente eludía la lógica habitual, era “un proceso de locura” dijo el propio Luis Barragán.

Es de lamentar que la etapa “literaria” de Barragán no haya quedado registrada para visitar las obras con el “retrato hablado” en la mano. En tal sentido Jimena Hogrebe, arquitecta y escritora, ha dado un par de vueltas de tuerca a las derivas urbanas de Guy Debord y al método de Barragán caminando y cartografiando zonas de la ciudad con crónicas y ficciones, sin asignar ni desestimar verosimilitud a ninguna fuente, donde la ciudad anterior, la imaginada y la actual coexisten en un mismo plano.

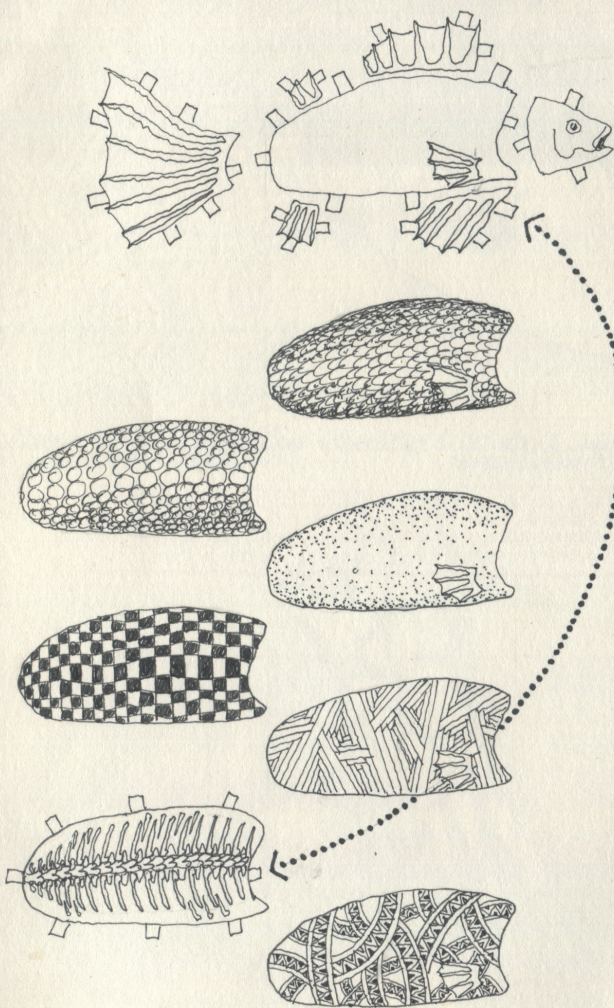
En su libro más reciente *Veremos árboles*,¹⁰ Hogrebe reúne cuatro cuentos donde “proyecta con palabras”, juega con lo biográfico y lo ficcional, describe el proyecto, narra el programa, lo carga de motivaciones, estrategias y deseos. Además, sus personajes lo habitan, lo hacen real, están contruidos. Un proyecto sólo es en la medida de que está cargado de sentido narrativo.

Una versión *sui generis* de los cuadernos es la que sistemáticamente elabora Jorge Tamés y Batta, sus cuadernos incluyen dibujos de lo que tiene enfrente y de sus obsesiones: peces de variedades desconocidas, esferas como ovillos y sillas flotando. También caricaturas, cuadros redibujados, reescribe frases de sus lecturas recientes. Incluye anotaciones verticales en los márgenes, ocasionalmente aparecen dibujos de otros, con quienes seguramente realizó inter-

en *la Ciudad de México*, Sistema Nacional de Creadores de Arte (SNCA), 2018-2021.

¹¹ Gabriel Konzevik, “A propósito de Jorge Tamés y Batta. Dibujo y archi-

Las fachadas (o sea: varias)



Rosál Brandão / entrada a "claraboya", el primer libro de José Saramago y editado por Alar del Río, Postmodern. "En todas las almas, como en todas las casas, además de fachada, hay un interior escondido!"



Un rincón de la casa con peste de los inutilidades.

Las lecturas y los dibujos se complementan: así fue hoy, así serán siempre. 28 diciembre del 2021. Saramagos, indolentes que leen

"Abel se levantó, se calzó los zapatos y se dirigió hacia una maleta que había en una esquina. La abrió y, apuntando hacia los libros que casi la llenaban, dijo:

- En los peores momentos de mi vida, la idea de venderlos ni siquiera me pasó por la cabeza. Están aquí todos los que seque de casa, más los que fui comprando durante estos doce años. Ya los he leído y releído, he aprendido de ellos mucho. La mitad de lo aprendido lo he olvidado y la otra mitad puede que esté equivocada. Cierro o cerrado, la verdad es que sólo han contribuido a hacer más evidente mi inutilidad.

- Pienso que hizo bien en leerlos... ¿cuántos se pesan la vida sin descubrir que son inútiles? A mi entender, sólo puede ser verdaderamente útil quien ya ha sentido que era inútil. Por lo menos, no corre tanto el riesgo de volver a serlo."

Diálogo entre Abel (inquilino) y Silvestre el zapatero filósofo "claraboya" José Saramago, nobel de literatura.

Jorge Tamés y Batta, Dos días en bitácora.

cambios. De caligrafía dibujada, los cuadernos de Tamés contienen discursos paralelos y están compuestos como una obra artística en sí.¹¹

ectura hechos a mano", *Revista de la Universidad de México*, junio 2008, p. 63 y 64.

¹² Entrevista de Fritz Utzeri a Oscar Niemeyer, en: Matthieu Salvaing, *Oscar*

El texto para Jorge Tamés, sirve para señalar las intenciones, recordatorios o como reflexiones paralelas al diseño. Seguramente para Tamés el diseño ocurre por sucesivas aproximaciones, al pasar una y otra vez el lápiz sobre el papel, allí se ordena, delimita y se vivencian los espacios. Entonces lo inesperado tiene cabida.

Por otra parte, alguien de una férrea voluntad

formal, como Oscar Niemeyer, que trabajando se “doblaba sobre la mesa de dibujo” aseguró en una entrevista que “mis diseños son aprobados por la fuerza del texto, y no por los dibujos. Si -mientras escribo- siento una carencia de argumentos convincentes, vuelvo a la mesa de dibujo. Es mi prueba ácida.”¹² Más adelante en el documental *La vida es un soplo* abundó sobre el tema, “Yo por ejemplo trabajo de una forma muy particular (...) primero compruebo cuales son las condiciones locales, la posibilidad económica, todo eso, después empiezo a dibujar y cuando llega una idea, una solución que me gusta, me pongo a escribir a redactar un texto explicativo porque si en ese texto no encuentro argumentos vuelvo a la mesa de dibujo.”¹³ Aquí el texto aparece como una corroboración necesaria.

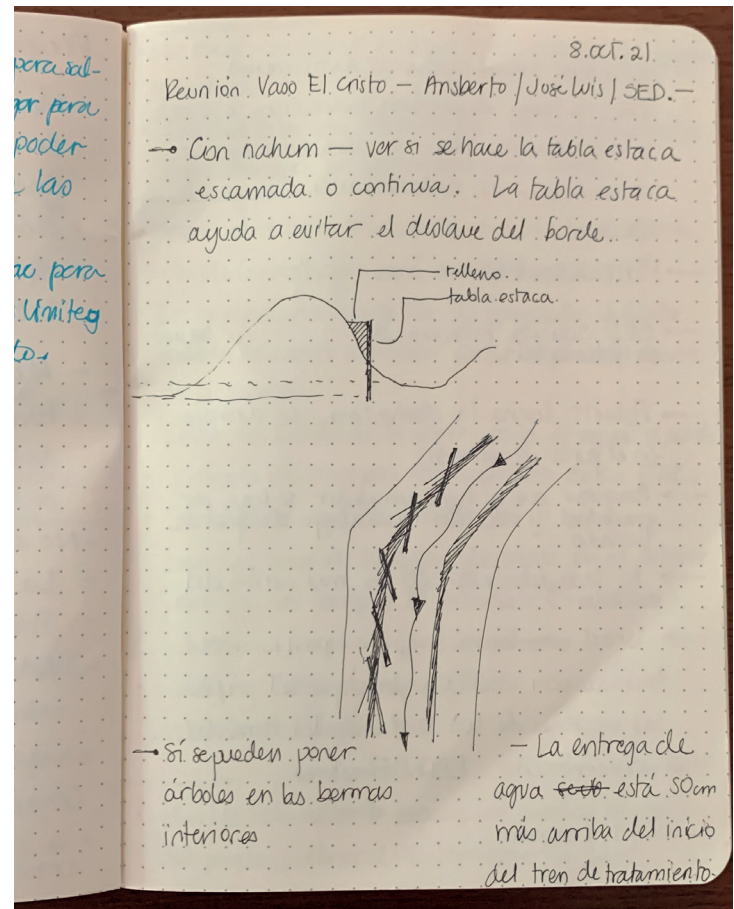
Otro caso es el de José Pablo Ambrosi y Loreta Castro Reguera, quienes fundaron y dirigen Taller Capital, especializados en el espacio público con una particular atención en la recuperación y puesta en valor del agua. Ellos operan con bitácoras donde el texto tiene un papel preponderante, no como una narrativa sino para asentar un punteo, a veces enunciados como problemas-soluciones, además del registro de las ideas y posibilidades.

El método de Taller Capital recuerda algunas de las recomendaciones que hizo Eduardo Sacriste en *Charlas a principiantes*, “disponer de un pequeño cuaderno de notas que debe ser, para cada uno de ustedes, algo así como un diario que los acompañará toda la vida.” Y aunque

Niemeyer, Madrid, H. Kliczkowski, 2001, p. 12. Se puede consultar dicha entrevista, traducida por José Luis Bovadilla, en <https://bibliotecavirtual.unl.edu.ar:8443/bitstream/handle/11185/2488/POETA_16_2004_pag_65_76.pdf?sequence=2&isAllowed=y>.

¹³ Fabiano Maciel (dir.), *Oscar Niemeyer. A Vida É Um Soplo*, Brasil, Gavea Filmes, Santa Clara, 2007 [90 min.].

¹⁴ Eduardo Sacriste, *Charlas a principiantes*, Buenos Aires, Eudeba, 1980, p. 8.



Taller Capital: José Pablo Ambrosi / Loreta Castro Reguera.
Proceso de diseño Vaso de El Cristo.

Sacriste valoraba plenamente el dibujo como la herramienta del arquitecto señaló que:

Aceptada la idea básica a desarrollar hay que perfeccionarla, adecuarla hasta que llega un momento en que fatalmente -ya que el plazo lo exige- debemos proceder al dibujo final o planos. La preparación del dibujo final debe ocupar el menor tiempo posible, ya que es la parte material del trabajo, y cuando el tiempo es breve, como lo es generalmente, debemos destinarlo en lo posible al estudio del problema.¹⁴

¹⁵ Alejandro Zaera Polo, “Incorporaciones: entrevista con Jean Nouvel”, re-

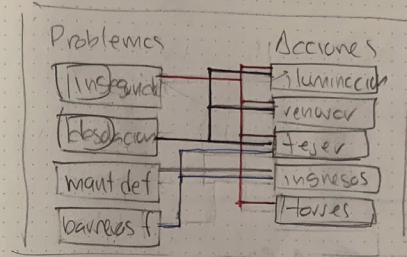
Problemática

(1)

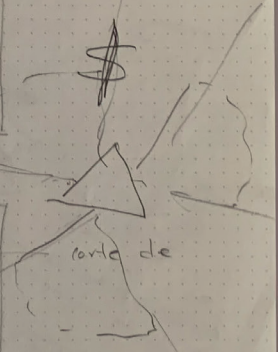
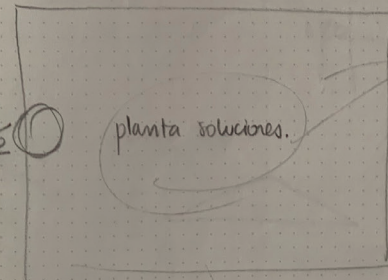
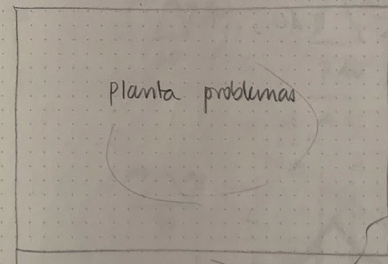
- ① inseguridad
- ② falta de espacio público desolado
- ③ falta de mantenimiento barreras físicas
- ④ falta de mantenimiento deficiente

	inseguridad	espacio p. desolado	barreras físicas	deficiente mant
Iluminación	●	●		
renovar ranchos	●	●		
tejer parque	●	●	●	
generar ingresos			●	●
tareas de vigilancia	●			
sustituir postes			●	

(3)



problemas acciones
- tabla puntitos



Taller Capital: José Pablo Ambrosi / Loreta Castro Reguera.
Proceso de diseño Parque Bicentenario en Ecatepec.

Es evidente que Taller Capital asume el proyecto como una tesis, luego de una extendida fase analítica se establecen hipótesis de trabajo, reglas del juego, que producen certezas en todo el equipo de colaboradores y que serán seguramente verificadas en la fase del desarrollo. Es la postura opuesta a trabajar paralelamente con distintos "escenarios" donde cabe recordar a Groucho Marx en "Estos son mis principios. Si no le gustan tengo otros".

El texto como discurso tiene otras connotaciones en el pensamiento de un, todavía optimista Jean Nouvel, en cuanto al rol social del arquitecto cuando sostuvo que la "especificidad de la arquitectura consiste en llegar a concentrar de una forma durable y habitable los valores culturales de una época y un lugar".¹⁵ Para Nouvel el

vista *El croquis*, núm. 65/66, Madrid, 1994, p. 17.

¹⁶ *Idem*.

discurso antecede y en buena medida prescinde del proyecto representado de manera gráfica porque lo que le importa es fijar los conceptos y armar los argumentos.

Debe existir siempre un análisis exhaustivo previo que permita el acceso a la solución más simple capaz de articular las más complejas demandas, por medio de un discurso verbal: hay que formular las ideas, formular en el sentido de crear una fórmula. Creo haber sido el primer estudiante de la Ecole de Beaux-arts que presentó su tesis escrita, en lugar de hacerlo según unas láminas de dibujo tradicionales. Me di cuenta de que los proyectos que éramos forzados a realizar en la Escuela eran tan sólo ejercicios de composición. Estaban vacíos de contenido.¹⁶

Cabe señalar que la redacción de la memoria descriptiva es de los pocos escritos que supone una narración con cabida en el arancel profesional, que como todos saben busca ser una descripción objetiva y justificadora del proyecto, pese a que generalmente ni los constructores la revisan, ésta suele transmitir el espíritu del proyecto y ahorrar dolores de cabeza durante la construcción. Hay temas que no están en planos, en las fichas técnicas, ni el catálogo de conceptos. Las memorias deben hacer explícitas la toma de decisiones en múltiples áreas (programa, partido, materiales, sistema constructivo, estructuras, instalaciones y las razones de la configuración formal). En referencia a las memorias Nouvel aseveró "Soy capaz de describir con absoluta precisión cualquiera de mis proyectos en cinco páginas".¹⁷

¹⁷ *Idem.*

¹⁸ Aldo Rossi, *Autobiografía científica*, Barcelona, Gustavo Gili, 2ª ed, 1988,

También hubo quienes, como Aldo Rossi y Carlos Mijares Bracho, encontraron distintos límites en el lenguaje escrito. Mijares buscó equiparar las características del lenguaje arquitectónico dándole el mismo valor que tiene el lenguaje cinematográfico o el musical.

Rossi escribió *Autobiografía científica* para explicar las motivaciones de sus obras "En verdad, siempre he querido describir mis proyectos; no sé si es mejor hacerlo antes o después de que los hechos ocurran. Es como el testimonio de un delito o de un amorío. Un proyecto puede ser una vocación o un amor, pero es una construcción en cualquiera de los dos casos; ante la vocación o el amor podéis quedar paralizados, pero siempre queda algo sin resolver".¹⁸

En 1969, Rossi, en el prefacio de la segunda edición de *La arquitectura de la ciudad*, se refirió por primera vez a la "ciudad análoga" como una hipótesis, "...con la que entiendo referirme a las cuestiones teóricas del proyectar en arquitectura; esto es, a un procedimiento compositivo que gira sobre algunos hechos fundamentales de la realidad urbana y en torno a los cuales construye otros hechos en el marco de un sistema análogo."¹⁹ Y más adelante la idea "arquitectura análoga", una manera de proceder basada en la memoria colectiva y personal más próxima a las técnicas surrealistas que a las de corte estructuralista que había defendido en su primer libro.

Basado en un texto de Carl Jung donde define el pensamiento analógico:

He explicado que el pensamiento lógico es el que se expresa en palabras dirigidas al

p. 68.

¹⁹ El concepto de ciudad análoga aparece por primera vez en el prefacio de la segunda edición de *Arquitectura de la ciudad*, 1969, p. 43.

²⁰ Aldo Rossi cita la correspondencia entre Freud y Jung en "La arquitectura

mundo exterior en forma de un discurso. El pensamiento analógico se siente, pero es irreal, se imagina, aunque es silencioso, no es un discurso sino una meditación sobre temas del pasado, un monólogo interior. El pensamiento lógico es "pensar con palabras". El pensamiento analógico es arcaico, prácticamente inexpresable con palabras.²⁰

Rossi encuentra en Antonio Canal (Canaletto) y especialmente en el cuadro *Capriccio con edifici palladiani* (1755), donde éste pinta una Venecia realista pero ideal con tres obras de Palladio de las cuales una no fue construida, otra está fuera de Venecia y las liga en torno al Gran canal. "Creo que encontré en esta definición un sentido diferente de la historia, concebida no sencillamente como hechos sino como una serie de cosas, de objetos afectivos disponibles para su uso por la memoria o el proyecto."²¹ La ciudad y la arquitectura análoga son conceptos poderosos para la interpretación y especialmente para la elaboración de proyectos que escapan a la lógica del lenguaje escrito.

La hipótesis de la ciudad análoga, es la contratesis de su propio libro de corte estructuralista, que había aparecido solo tres años antes. *La arquitectura de la ciudad* sigue siendo central en la revaloración de la ciudad histórica.

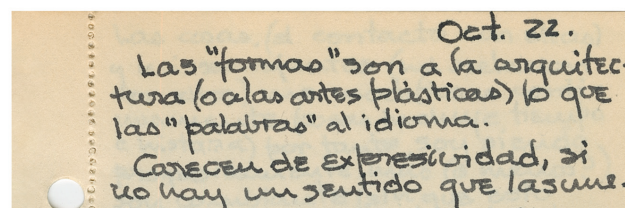
Carlos Mijares, reconoció algo parecido, entendió que la arquitectura tiene un lenguaje único y propio, de modo que propuso "hablar en arquitectura", no de, ni tampoco sobre arquitectura.

...al hablar tenemos que establecer un or-

análoga", *Revista 2C: Construcción de la ciudad*, núm. 2, Barcelona, 1975, p. 8.

²¹ *Idem.*

²² Entrevista a Carlos Mijares Bracho realizada por Humberto Ricalde, el 12



Bitácora notas personales, 1958. Fondo Carlos Mijares Bracho, Archivo de Arquitectos Mexicanos. Facultad de Arquitectura, UNAM.

den, afortunado o no, en el cual decimos las cosas, es decir hay una condición sucesiva en el discurso razonado mientras que el lenguaje arquitectónico es por naturaleza simultáneo con múltiples posibilidades de elección, de tal manera que en tanto el razonamiento al elegir desecha la experiencia vivida de la arquitectura es una suma de simultaneidades que se nos ofrecen para ir las descubriendo.²²

Para Mijares, lo fundamental era la experiencia y pertinencia de la arquitectura, afirmó que esta se muestra no se demuestra. Evidentemente no consideró que ningún medio o lenguaje la podía contener y básicamente porque el lenguaje de la arquitectura es el de las formas y la escritura, es un código compartido que sirve para representar. "Escribir es representar";²³ sin embargo, es una actividad necesaria ya que "La arquitectura es una actividad que requiere -en la mayoría de los casos- de su previa escritura o representación para llegar a ser, para poder edificarse y convertirse en una obra real"²⁴

de mayo de 2006, para la sección Nuestros maestros y que por extensión se publicó resumida en esta revista *Bitácora/Arquitectura*, como "Carlos Mijares Bracho: hablar en arquitectura", núm. 16, 2007, pp. 16-25.

²³ Carlos Mijares, *Tránsitos y demoras. Esbozos sobre el quehacer arquitectónico*, México, Facultad de Arquitectura, UNAM, 2ª ed. aumentada, 2008, p. 47.

²⁴ *Idem.*

²⁵ Irene Vallejo, *El infinito en un junco: La invención de los libros en el mun-*

La escritora Irene Vallejo sin duda tiene razón en resaltar los límites del dibujo y su superación a partir de la invención de las letras.

Pronto se planteó un problema: hacen falta demasiados dibujos para dar cuenta del mundo exterior e interior –desde las pulgas a las nubes, desde el dolor de muelas al miedo a morir–. El número de signos no dejaba de aumentar, sobrecargando la memoria. La solución fue una de las mayores genialidades humanas, original, sencilla y de incalculables consecuencias: dejar de dibujar las cosas y las ideas, que son infinitas, para empezar a dibujar los sonidos de las palabras, que son un repertorio limitado.²⁵

A esta altura, y para matizar la oposición dibujo-texto, ambos sirven como representaciones o prefiguraciones de objetos o de formas y espacialidades, ambos pueden expresar conceptos y conviene recordar que la palabra diseño tiene dos acepciones principales bien diferenciadas y complementarias, "traza o delineación de un edificio" y "descripción o bosquejo verbal de algo."²⁶

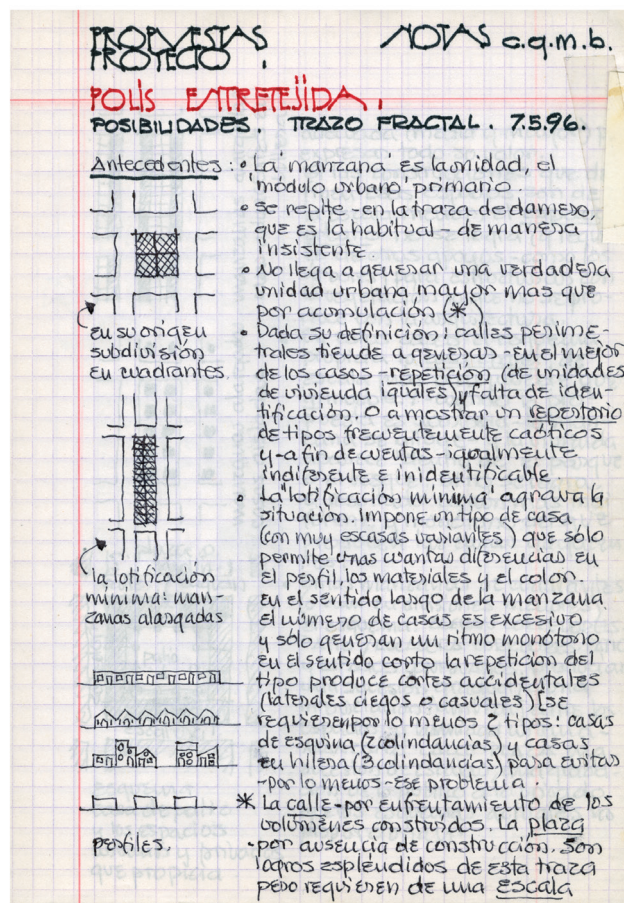
En las teorías ligadas al diseño como en las artes plásticas reconocemos que la relación entre texto e imagen es fuerte, a veces indisociable. Para Joaquín Arnau, diseño "...es *design*. Y más adelante, *disegno*. En ambos términos se apunta su condición semiológica, relativa al signo: *sign* o *segno*. Diseñar es *designar*".²⁷

En esta indagación preliminar de algunas prácticas de diseño respecto a las lógicas de sen-

do antiguo, (Biblioteca de Ensayo / Serie mayor, núm. 105), Madrid, Siruela, 2019, pp. 136-137.

²⁶ Ver el Diccionario de la Lengua Española, edición del tricentenario, actualización 2021 en <https://dle.rae.es/dise%C3%B1o?m=30_2#otras>.

²⁷ Joaquín Arnau Amo, "Diseño" en *72 Voces para un diccionario de arquitectura teórica*, Madrid, Celeste, 2000.



Primera página de un análisis urbano arquitectónico de corte morfotopológico. En Bitácora Polis entretrejida, 1996. Fondo Carlos Mijares Bracho, Archivo de Arquitectos Mexicanos. Facultad de Arquitectura, UNAM.

tido que los arquitectos le asignan a la palabra y a sus bitácoras. He encontrado, quienes como Jorge Tamés, y apostaría que la mayoría de nuestros colegas coincidirían con él, asumen que el papel del texto es acompañar un proceso basado en el dibujo. En la vereda opuesta estarían Taller Capital y Jean Nouvel, los primeros definen sus estrategias con algunas notas y esquemas y con una narración precisa el segundo, pero en ambos casos casi podrían de la prescindir de la etapa del dibujo. Para ellos el proyecto, una vez conceptualizado desde lógicas racionales, sigue un sendero prefijado.

Barragán y Niemeyer necesitaron del rela-

to, pero de maneras distintas, el primero como arranque de proyectos, buscaba una atmosfera antes de formalizar. La virtud de la palabra sobre la línea es su potencialidad, mantiene muchas posibilidades abiertas. Para Niemeyer la explicación conceptual y el dibujo aparecen sucesivamente durante el diseño, pero la última palabra la tiene la fuerza de los argumentos. Sin duda, más cerca de la lógica de Nouvel.

Un caso singular es de Jimena Hogrebe, en sus cartografías construye los lugares tomado ficciones y textos periodísticos a la manera de Canaletto con Palladio y además asume el proyecto desde la escritura, de una manera distinta a los demás porque hace cuentos donde los sitúa, los imagina y sus personajes los habitan. El peso está en experimentar esos espacios.

El caso de Rossi es más complejo, reivindicó y operó desde los postulados estructuralistas y tipológicos como un dialogo y decantación del entorno construido para operar en él y casi simultáneamente desde la "arquitectura análoga" que le permite indagar en la memoria personal. Justifica la libre disposición de sus objetos de afectos. Necesita del lenguaje oral para explicar sus obras, pero reniega del mismo para conceptualizarla.

En las bitácoras de Carlos Mijares, aparecen textos como ideas sueltas, la organización de conferencias, tramas donde establece las múltiples combinatorias de sus arcos, bóvedas y trompas, propuestas urbano-arquitectónicas, detalles constructivos. Especialmente en el proyecto Vehículos Automotores Mexicanos, aparece una auténtica disección y objetivación de las necesidades. Rossi como Mijares supieron que hay algo indecible en la arquitectura, confiaban en la comunicabilidad directa de las formas.

A modo de cierre retomaremos *El Golem* de Borges, poema en prosa, basado en la novela de Gustav Meyrink con el mismo nombre, en una

leyenda hebrea de Praga de corte cabalista, y en el Crátilo de Platón. Borges le atribuye al rabino Judá León la creación del Golem, quien a partir de un muñeco de barro y las palabras que emulaban la creación divina del quinto día creó un hombre incompleto. Aquí algunas estrofas sueltas del poema:

Sediento de saber lo que Dios sabe,
Judá León se dio a permutaciones
de letras y a complejas variaciones
y al fin pronunció el Nombre que es la Clave

Tal vez hubo un error en la grafía
o en la articulación del Sacro Nombre;
a pesar de tan alta hechicería,
no aprendió a hablar el aprendiz de hombre.

El rabí lo miraba con ternura
y con algún horror. "¿Cómo" (se dijo)
"pude engendrar este penoso hijo
y la inacción dejé, que es la cordura?"

Muchos proyectos parten de una buena fase analítica: programa, sitio, normativa y costos, pero no es raro que los proyectistas fallen en sus intenciones, como el rabí León, quizás "por un error en la grafía" y la clave suele estar más en el cómo que en el qué, allí el dibujo precisa y define, pero la palabra otorga la guía y el sentido.

BIBLIOGRAFÍA

ARNAU AMO, JOAQUÍN
2000 *72 Voces para un diccionario de arquitectura teórica*, Madrid, Celeste.

CORTÁZAR, JULIO Y ANA MARÍA BARRENECHEA
1983 *Cuaderno de bitácora de Rayuela*, Buenos Aires, Sudamericana.

DAZA CAICEDO, RICARDO

2015 *Tras el viaje de oriente. Charles-Édouard Jeanneret - Le Corbusier*, Barcelona, Arquia/tesis.

HOGREBE RODRÍGUEZ, JIMENA

2021 *Veremos árboles. Arquitecturas imaginadas en la Ciudad de México*, México, Sistema Nacional de Creadores de Arte (SNCA).

MIJARES, CARLOS

2008 *Tránsitos y demoras. Esbozos sobre el quehacer arquitectónico*, 2ª ed. aumentada, México, Facultad de Arquitectura, UNAM.

ROSSI, ALDO

1969 *Arquitectura de la ciudad*, Barcelona, Gustavo Gili.
1988 *Autobiografía científica*, Barcelona, Gustavo Gili, 2ª ed, 1988.

SACRISTE, EDUARDO

1980 *Charlas a principiantes*, Buenos Aires, Eudeba, 1980.

SALVAING, MATTHIEU

2001 "Entrevista de Fritz Utzeri a Oscar Niemeyer", en *Oscar Niemeyer*, Madrid, H. Kliczkowski, traducida por José Luis Bovadilla, en <https://bibliotecavirtual.unl.edu.ar:8443/bitstream/handle/11185/2488/POETA_16_2004_pag_65_76.pdf?sequence=2&isAllowed=y>.

SZCZEKLIK, ANDRZEJ

2013 *Catarsis: Sobre el poder curativo de la naturaleza y del arte*, Barcelona, Ed. Acantilado.

VALLEJO, IRENE

2019 *El infinito en un junco: La invención de los libros en el mundo antiguo*, (Biblioteca de Ensayo / Serie mayor, núm. 105), Madrid, Siruela.

HEMEROGRAFÍA

CALDUCH, JUAN

2012 "La lección del pasado. Le Corbusier ante las ruinas de Pompeya", *Cuadernos de arquitectura de Yucatán*, FAUADY, núm. 24, 2012.

FERRERA, RAÚL

1985 Catálogo de la exposición retrospectiva de Luis Barragán en el Museo Rufino Tamayo, México.

KONZEVIK, GABRIEL

2008 "A propósito de Jorge Tamés y Batta. Dibujo y arquitectura hechos a mano", *Revista de la Universidad de México*, núm. 52, junio.

RICALDE, HUMBERTO

2007 "Carlos Mijares Bracho: hablar en arquitectura", *Bitácora/Arquitectura*, núm. 16, pp. 16-25.

ROSSI, ALDO

1975 "La arquitectura análoga", *Revista 2C: Construcción de la ciudad*, núm. 2, Barcelona.

SARLO, BEATRIZ

1985 "Releer Rayuela desde *El cuaderno de bitácora*", *Revista Iberoamericana*, núm. 51, abril, <https://www.researchgate.net/publication/45384784_Releer_Rayuela_desde_El_cuaderno_de_bitacora>.

Zaera Polo, Alejandro

1994 "Incorporaciones: entrevista con Jean Nouvel", revista *El croquis*, núm. 65/66.

WEB

BIBLIA

2022 "Construcción del Tabernáculo", Éxodo, cap. 26, en <<https://biblia.com/bible/nblh/%c3%a9xodo/26>>.

DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA

2021 Edición del tricentenario, <https://dle.rae.es/dise-%C3%B1o?m=30_2#otras>.

DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA DE LA RAE

2022 <<https://dle.rae.es/cuaderno#5XVHn0t>>.

VÁZQUEZ DEL MERCADO, JORGE

2022 "Arquitectura", <<https://www.vazquezdelmercado.com/blog>>.

DOCUMENTALES

2007 Fabiano Maciel (dir.), *Oscar Niemeyer. A Vida É Um So-pro*, Brasil, Gavea Filmes, Santa Clara, 2007, [90 min.].